

Journals

No. 101

Wednesday, May 18, 2005

2:00 p.m.

Journaux

N^o 101

Le mercredi 18 mai 2005

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Document entitled “Enhancing the Values of Redistribution — Recommendations from the Chief Electoral Officer of Canada Following the Representation Order of 2003”. — Sessional Paper No. 8527-381-14.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Optimiser les valeurs du redécoupage — Recommandations du directeur général des élections du Canada à la suite du Décret de représentation de 2003 ». — Document parlementaire n^o 8527-381-14.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 381-0630 and 381-0631 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-381-27-05;

— No. 381-0696 concerning the Copyright Act. — Sessional Paper No. 8545-381-60-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 381-0630 et 381-0631 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-381-27-05;

— n^o 381-0696 au sujet de la Loi sur le droit d'auteur. — Document parlementaire n^o 8545-381-60-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Augustine (Etobicoke—Lakeshore) presented the report of the Canada-Africa Parliamentary Association respecting its visit to South Africa on the occasion of the Third Session of the Pan-African Parliament, held in Midrand, South Africa, from March 29 to April 1, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-76-01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Folco (Laval—Les Îles), from the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities, presented the Sixth Report of the Committee, “An examination of new directives governing contribution agreements for selected programs delivered on behalf of Human Resources and Skills Development Canada”. — Sessional Paper No. 8510-381-135.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 22 and 25 to 35*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Eighth Report of the Committee (Main Estimates 2005-2006 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, L35, 40 and 45 under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE (Foreign Affairs) and Votes 1, 5, 10 et 15 under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE (International Trade)). — Sessional Paper No. 8510-381-136.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 38 and 41*) was tabled.

Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the Ninth Report of the Committee, “Dispute Settlement in the NAFTA: Fixing an Agreement Under Siege”. — Sessional Paper No. 8510-381-137.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 41*) was tabled.

Mr. Steckle (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the Fifth Report of the Committee (Main Estimates 2005-2006 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 and 40 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD). — Sessional Paper No. 8510-381-138.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 42*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Augustine (Etobicoke—Lakeshore) présente le rapport de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant sa visite en Afrique du Sud à l'occasion de la troisième session du Parlement panafricain, tenue à Midrand (Afrique du Sud) du 29 mars au 1^{er} avril 2005. — Document parlementaire n° 8565-381-76-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Folco (Laval—Les Îles), du Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées, présente le sixième rapport du Comité, « Examen des nouvelles directives régissant les ententes de contribution pour certains programmes offerts au nom de Ressources humaines et Développement des compétences Canada ». — Document parlementaire n° 8510-381-135.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 22 et 25 à 35*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le huitième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2005-2006 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, L25, L30, L35, 40 et 45 sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL (Affaires étrangères) et crédits 1, 5, 10 et 15 sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL (Commerce international)). — Document parlementaire n° 8510-381-136.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 38 et 41*) est déposé.

M. Patry (Pierrefonds—Dollard), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le neuvième rapport du Comité, « Règlement des différends dans l'ALENA : rendre viable un accord en état de siège ». — Document parlementaire n° 8510-381-137.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 41*) est déposé.

M. Steckle (Huron—Bruce), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le cinquième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2005-2006 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35 et 40 sous AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE). — Document parlementaire n° 8510-381-138.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 42*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), seconded by Mr. Kotto (Saint-Lambert), Bill C-395, An Act to amend the Income Tax Act (child care expenses), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), seconded by Mr. Kotto (Saint-Lambert), Bill C-396, An Act to amend the Broadcasting Act and the Income Tax Act (closed-captioned programming), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 39th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed presented and concurred in.

Accordingly, Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 39th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of the following standing committees:

Foreign Affairs and International Trade

Rona Ambrose for Belinda Stronach

Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness

Judy Sgro for Paul DeVillers

The Committee recommends that, where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Steckle (Huron—Bruce), ten concerning marriage (Nos. 381-1190 to 381-1199);

— by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), one concerning health care services (No. 381-1200);

— by Mr. Bains (Mississauga—Brampton South), one concerning health care services (No. 381-1201);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), appuyée par M. Kotto (Saint-Lambert), le projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de garde d'enfants), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher), appuyée par M. Kotto (Saint-Lambert), le projet de loi C-396, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi de l'impôt sur le revenu (émissions sous-titrées codées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 39^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé présenté et adopté.

En conséquence, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 39^e rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents suivants :

Affaires étrangères et commerce international

Rona Ambrose remplace Belinda Stronach

Justice, droits de la personne, sécurité publique et protection civile

Judy Sgro remplace Paul DeVillers

Le Comité recommande que, si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Steckle (Huron—Bruce), dix au sujet du mariage (n^{os} 381-1190 à 381-1199);

— par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1200);

— par M. Bains (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet des services de la santé (n^o 381-1201);

— by Mr. Vincent (Shefford), one concerning marriage (No. 381-1202);

— by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), two concerning mad cow disease (Nos. 381-1203 and 381-1204) and one concerning Constitutional amendments (No. 381-1205);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning marriage (No. 381-1206);

— by Mrs. Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), one concerning the correctional officers (No. 381-1207);

— by Mr. Grewal (Newton—North Delta), one concerning marriage (No. 381-1208);

— by Mrs. Grewal (Fleetwood—Port Kells), one concerning the immigration (No. 381-1209) and one concerning health care services (No. 381-1210);

— by Ms. Guergis (Simcoe—Grey), one concerning the income tax system (No. 381-1211);

— by Ms. Faille (Vaudreuil-Soulanges), one concerning immigration (No. 381-1212);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), four concerning marriage (Nos. 381-1213 to 381-1216), one concerning the Canada Post Corporation (No. 381-1217), one concerning stem cell research (No. 381-1218) and three concerning immigration (Nos. 381-1219 to 381-1221);

— by Mrs. Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), one concerning illicit drug use (No. 381-1222);

— by Mr. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), five concerning the Canada Post Corporation (Nos. 381-1223 to 381-1227) and one concerning health care services (No. 381-1228);

— by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), two concerning marriage (Nos. 381-1229 and 381-1230) and one concerning the protection of the environment (No. 381-1231).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-122 and Q-123 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-124 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — What suppliers have received current standing offers with the government, including all agencies, crown corporations, and foundations and, in each case (listed in order of the greatest amount to the smallest amount of business), specifying: (a) the standing offer number; (b) name of the supplier; (c) the name and address of the company (if different from supplier name); (d) type of standing offer; (e) date the standing offer was granted; (f) type of goods or services provided; (g) department, agency or crown corporation that awarded the contract; (h) total amount of business assigned to the supplier by the department,

— par M. Vincent (Shefford), une au sujet du mariage (n° 381-1202);

— par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), deux au sujet de la maladie de la vache folle (n^{os} 381-1203 et 381-1204) et une au sujet de la révision de la Constitution (n° 381-1205);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet du mariage (n° 381-1206);

— par M^{me} Lavallée (Saint-Bruno—Saint-Hubert), une au sujet des agents correctionnels (n° 381-1207);

— par M. Grewal (Newton—Delta-Nord), une au sujet du mariage (n° 381-1208);

— par M^{me} Grewal (Fleetwood—Port Kells), une au sujet de l'immigration (n° 381-1209) et une au sujet des services de la santé (n° 381-1210);

— par M^{me} Guergis (Simcoe—Grey), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 381-1211);

— par M^{me} Faille (Vaudreuil-Soulanges), une au sujet de l'immigration (n° 381-1212);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), quatre au sujet du mariage (n^{os} 381-1213 à 381-1216), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 381-1217), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 381-1218) et trois au sujet de l'immigration (n^{os} 381-1219 à 381-1221);

— par M^{me} Hinton (Kamloops—Thompson—Cariboo), une au sujet de l'usage de drogues illégales (n° 381-1222);

— par M. Komarnicki (Souris—Moose Mountain), cinq au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 381-1223 à 381-1227) et une au sujet des services de la santé (n° 381-1228);

— par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), deux au sujet du mariage (n^{os} 381-1229 et 381-1230) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1231).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-122 et Q-123 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-124 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Quels fournisseurs ont reçu des offres à commandes du gouvernement, notamment quels organismes, sociétés d'État et fondations, et, dans chaque cas (en allant du plus gros au plus petit montant) préciser : a) le numéro de l'offre à commandes; b) le nom du fournisseur; c) la raison sociale et l'adresse de la société (si différentes de celles du fournisseur); d) le type d'offre à commandes; e) la date à laquelle l'offre à commandes a été octroyée; f) le type de biens ou services fournis; g) le ministère, l'organisme ou la société d'État qui a attribué le contrat; h) le montant total visé assuré au fournisseur par le ministère, l'organisme ou la société d'État; i) le montant total

agency or crown corporation; and (i) the total amount of untendered business to the supplier by the department, agency or crown corporation? — Sessional Paper No. 8555-381-124.

non visé par la soumission assuré au fournisseur par le ministère, l'organisme ou la société d'État? — Document parlementaire n° 8555-381-124.

NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

It was ordered, — That an Order of this House do issue for: (a) the significant incident report(s) or a summary of significant incident reports issued with regard to HMCS Chicoutimi between October 2 and 6, 2004; (b) after-action reports issued in regard to HMCS Chicoutimi between October 2 and 6, 2004; and (c) a summary and/or a list of sea trials conducted by HMCS Chicoutimi prior to its departure from the United Kingdom for Halifax, Nova Scotia. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-1 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley)*)

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-381-1.

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of the call log and all documents pertaining to the call log, including ministerial briefing notes, referred to in the exchange in the House on Thursday, October 21, 2004, between the Minister of Public Works and Government Services and the Member for Saanich—Gulf Islands. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-3 — Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands)*)

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-381-3.

It was ordered, — That an Order of the House do issue for copies of all studies and reports prepared by Donald Savoie for the Department of Fisheries and Oceans, relating to the Aboriginal Fisheries Strategy. (*Notice of Motion for the Production of Papers P-6 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest)*)

Mr. LeBlanc (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8550-381-6.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during today's debate on the business of Supply, pursuant to Standing Order 81 (4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Speaker.

By unanimous consent, it was ordered, — That, with respect to this evening's debate in Committee of the Whole, notwithstanding Standing Order 81(4)(a), within each 15 minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time

AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production : a) du ou des rapports d'incident d'importance ou le résumé de ces rapports rédigés au sujet du NCSM Chicoutimi entre le 2 et le 6 octobre 2004; b) des comptes rendus après action rédigés au sujet du NCSM Chicoutimi entre le 2 et le 6 octobre 2004; c) d'un résumé ou d'une liste des essais en mer menés par le NCSM Chicoutimi avant son départ du Royaume-Uni pour Halifax, Nouvelle-Écosse. (*Avis de motion portant production de documents P-1 — M. Casey (Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley)*)

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-381-1.

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies du registre des appels téléphoniques et des documents y afférents, y compris des notes d'information ministérielles, dont il a été question dans un échange à la Chambre le jeudi 21 octobre 2004 entre le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et le député de Saanich—Gulf Islands. (*Avis de motion portant production de documents P-3 — M. Lunn (Saanich—Gulf Islands)*)

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-381-3.

Il est ordonné, — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toutes les études et les rapports produits par Donald Savoie, du ministère des Pêches et des Océans, concernant la Stratégie relative aux pêches autochtones. (*Avis de motion portant production de documents P-6 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest)*)

M. LeBlanc (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8550-381-6.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, durant le débat sur les subsides aujourd'hui, conformément à l'article 81(4) du Règlement, le Président ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement au débat de ce soir en comité plénier, nonobstant l'article 81(4)a) du Règlement, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre

taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Minister of Finance), seconded by Mr. Comuzzi (Minister of State (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)), — That Bill C-43, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 23, 2005, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Zed (Saint John), seconded by Mr. Tonks (York South—Weston), — That this question be now put.

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Order made Tuesday, May 17, 2005, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That the Second Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, December 15, 2004, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 10*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 89 — Vote n° 89)

YEAS: 158, NAYS: 123

POUR : 158, CONTRE : 123

YEAS — POUR

Abbott
Anders
Bellavance
Bigras
Bonsant
Breitkreuz
Cardin
Casson
Clavet
Crête
Davies
Desjarlais
Epp
Fletcher
Gagnon (Jonquière—Alma)
Godin
Guay
Harris
Hill
Johnston
Kenney (Calgary Southeast)
Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lauzon
Lessard
Lunney
Mark
McDonough
Merrifield
Nicholson
Pallister

Ablonczy
André
Benoit
Blaikie
Bouchard
Broadbent
Carrie
Chatters
Cleary
Crowder
Day
Devolin
Faille
Forseth
Gallant
Goldring
Guergis
Harrison
Hinton
Julian
Kilgour
Laframboise
Lavallée
Lévesque
MacKay (Central Nova)
Martin (Winnipeg Centre)
Ménard (Hochelaga)
Miller
O'Connor
Paquette

corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée parlent les uns après les autres.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (ministre des Finances), appuyé par M. Comuzzi (ministre d'État (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-43, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 février 2005, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Zed (Saint John), appuyé par M. Tonks (York-Sud—Weston), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'ordre adopté le mardi 17 mai 2005, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), appuyée par M. Paquette (Joliette), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 15 décembre 2004, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 10*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Ambrose
Bachand
Bezan
Boire
Bourgeois
Brunelle
Casey
Christopherson
Côté
Cummins
Deschamps
Duncan
Fitzpatrick
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)
Gauthier
Gouk
Hanger
Hiebert
Jean
Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kotto
Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lemay
Lunn
Marceau
Masse
Menzies
Moore (Fundy Royal)
Oda
Penson

Perron	Picard (Drummond)	Plamondon	Poilevre
Poirier-Rivard	Prentice	Preston	Rajotte
Reid	Richardson	Ritz	Roy
Sauvageau	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Siksay
Simard (Beauport—Limoilou)	Skelton	Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stoffer	Telegdi
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tweed	Van Loan	Vellacott
Vincent	Warawa	Wasylycia-Leis	Watson
Williams	Wrzesnewskyj — 158		

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Anderson (Victoria)	Augustine
Bagnell	Bains	Beaumier	Bélangier
Bell	Bennett	Bevilacqua	Blondin-Andrew
Boivin	Bonin	Boshcoff	Boudria
Bradshaw	Brisson	Brown (Oakville)	Bulte
Byrne	Cannis	Carr	Carroll
Catterall	Chamberlain	Chan	Coderre
Comuzzi	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	DeVillers	Dhalla	Dion
Dosanjh	Drouin	Dryden	Easter
Emerson	Eyking	Folco	Fontana
Fry	Godbout	Godfrey	Goodale
Graham	Guarnieri	Holland	Hubbard
Ianno	Jennings	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Khan	Lapierre (Outremont)	Lastewka
LeBlanc	Lee	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum
McGuinty	McGuire	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Neville	O'Brien	Owen	Pacetti
Paradis	Patry	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Powers	Proulx
Ratansi	Redman	Regan	Robillard
Rodriguez	Rota	Saada	Savage
Savoy	Scarpaleggia	Scott	Sgro
Silva	Simard (Saint Boniface)	Simms	Smith (Pontiac)
St. Amand	St. Denis	Steckle	Szabo
Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Valley	Volpe
Wappel	Wilfert	Zed — 123	

PAIRED — PAIRÉS

Desrochers	Efford	Frulla	Stinson
------------	--------	--------	---------

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-260, An Act respecting the negotiation, approval, tabling and publication of treaties.

Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Ms. Lalonde (La Pointe-de-l'Île), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-260, Loi relative à la négociation, à l'approbation, au dépôt et à la publication des traités.

M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M^{me} Lalonde (La Pointe-de-l'Île), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:04 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

Debate arose thereon.

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the motion was deemed withdrawn.

GOVERNMENT ORDERS

At 7:29 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2006.

At 11:29 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15, An Act to amend the Migratory Birds Convention Act, 1994 and the Canadian Environmental Protection Act, 1999, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Canadian Environmental Protection Act for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canadian Environmental Protection Act, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1). — Sessional Paper No. 8560-381-601-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Species at Risk Act for the period of June 2003 to December 2004, pursuant to the Species at Risk Act, S.C. 2002, c. 29, s. 126. — Sessional Paper No. 8560-381-885-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the National Capital Commission, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). —

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 4, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Il s'élève un débat.

À 19 h 29, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 19 h 29, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2006.

À 23 h 29, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1). — Document parlementaire n° 8560-381-601-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi sur les espèces en péril pour la période de juin 2003 à décembre 2004, conformément à la Loi sur les espèces en péril, L.C. 2002, ch. 29, art. 126. — Document parlementaire n° 8560-381-885-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2005-2006 de la Commission de la Capitale nationale, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document

Sessional Paper No. 8562-381-821-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-857-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Frulla (Minister of Canadian Heritage and Minister responsible for Status of Women) — Summaries of the Corporate Plan and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 to 2009-2010 and of the Operating and Capital Budgets for 2005-2006 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-381-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Mitchell (Minister of Agriculture and Agri-Food) — Federal-Provincial Crop Insurance Amending Agreements with the province of Ontario and with the Yukon Territory, pursuant to the Farm Income Protection Act, S.C. 1991, c. 22, sbs. 6(1). — Sessional Paper No. 8560-381-483-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

ADJOURNMENT

At 11:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

parlementaire n° 8562-381-821-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2005-2006 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-857-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2005-2006 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-856-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2005-2006 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Frulla (ministre du Patrimoine canadien et ministre responsable de la Condition féminine) — Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2005-2006 à 2009-2010 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2005-2006 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-381-859-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Mitchell (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire) — Accords modificateurs fédéraux-provinciaux sur l'assurance-récolte avec la province de l'Ontario et avec le Territoire du Yukon, conformément à la Loi sur la protection du revenu agricole, L.C. 1991, ch. 22, par. 6(1). — Document parlementaire n° 8560-381-483-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

AJOURNEMENT

À 11 h 30, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.